

пойдет на пользу всему региону и примет во внимание пожелания этой неавтономной территории.

Своим возникновением Организация Объединенных Наций обязана необходимости и вере в идеалы. Она была создана женщинами и мужчинами, которые подтвердили свою веру во взаимопонимание между народами и культурами. Они оставили нам в наследие утопию. Они думали, что все сумеют сделать сами: урегулировать застарелые конфликты, искоренить нищету, обеспечить соблюдение прав всех людей. Сегодня мы могли бы спросить себя, что сумеем сделать мы?

Почти все. Это верно, что история человечества оставляет нам не много оснований для оптимизма. Современный мир оставляет нам не много оснований и для ощущения превосходства над нашими предшественниками. Каждая третья страна в мире не имеет свободной системы управления. По-прежнему применяются пытки. Сегодня в мире пылают более 30 вооруженных конфликтов. Половина жертв войны — дети. Миллионы людей страдают от СПИДа. Миллиард людей в мире существуют на доход в один доллар в день. Более 800 миллионов взрослых неграмотны. Более 150 миллионов детей не имеют доступа ни к какому образованию. Более миллиарда людей не имеют доступа к безопасной питьевой воде. Нет, мы, люди, не слишком можем гордиться собой.

Мы должны бороться, чтобы преодолеть эту ситуацию. Мы, современные испанки и испанцы, исполнены решимости добиться, чтобы женщины и мужчины, которые придут после нас, могли сказать: «Да, они сумели сделать этого».

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра Королевства Испания за только что сделанное им заявление.

*Премьер-министра Королевства Испания г-на Хосе Луиса Родригеса Сапатеро сопровождают с трибуны.*

#### **Выступление премьер-министра Республики Албания г-на Фатоса Нано**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас перед Ассамблеей выступит премьер-министр Республики Албания.

*Премьер-министра Албании г-на Фатоса Нано сопровождают к трибуне.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я рад приветствовать премьер-министра Республики Албания Его Превосходительство г-на Фатоса Нано и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Г-н Нано** (Албания) (*говорит по-английски*): Для меня особая честь выступать на пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Этот универсальный форум позволяет народам мира координировать и согласовывать свои усилия, направленные на сохранение мира и безопасности, на достижение процветания и защиту ценностей человеческой цивилизации.

Я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием в качестве руководителя этого высокого органа и выразить уверенность, что Ваше руководство будет успешным.

Я хотел бы также, от имени Албании, передать Генеральному секретарю, что мы самым высоким образом оцениваем его ведущий вклад в осуществление исторической миссии Организации Объединенных Наций и чаяний наших народов на лучший мир, в котором будут господствовать лишь ценности мира, демократии и экономического процветания.

Эта сессия Генеральной Ассамблеи проходит в знаменательный для Европы год. Всего несколько месяцев назад историческое событие позволило воплотить в жизнь мечту о более сплоченной и сильной Европе. Десять европейских стран, сообща стремящихся к интеграции, были приняты в Европейский союз.

Албанское правительство и общество участвуют в общеевропейском процессе интеграции и проводят необходимые реформы, проявляя требуемую политическую волю и энергию.

Албания работает над укреплением демократических институтов и потенциала своего центрального и местного правительств, чтобы привести свое законодательство и условия жизни в стране в соответствие с требованиями Европейского союза, последовательно добиваясь изначально намеченных конкретных и поддающихся оценке результатов.

Будучи исполнено решимости внести вклад в региональную и глобальную безопасность, албанское правительство считает интеграцию страны в НАТО одной из своих важных целей. Саммит НАТО в Стамбуле в июне прошлого года отметил прогресс, достигнутый моей страной в этом отношении, и призвал к углублению реформ. Он приветствовал вклад Албании в укрепление региональной стабильности и сотрудничества и выразил готовность оценить наш дальнейший прогресс на следующем саммите НАТО, который, как мы надеемся, будет знаменовать собой начало переговоров о нашем полномасштабном членстве в союзе. Мы считаем, что обязательства, содержащиеся в Хартии партнерства между Соединенными Штатами Америки и странами Адриатики, также способствуют выполнению стандартов НАТО, что способствует региональной стабильности и безопасности.

Мы по-прежнему твердо убеждены в том, что уважение и защита прав и свобод человека являются главными опорами плюралистического демократического общества. Правительство Республики Албания будет и впредь постоянно демонстрировать свою приверженность полному выполнению норм, воплощенных в конвенциях Организации Объединенных Наций и Совета Европы, а также в соответствующих документах региональных организаций, таких как Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе, в которых мы играем очень активную роль. Мы будем продолжать делать это и в будущем. Приняв современное законодательство и став участником других недавно принятых документов по правам человека, Албания присоединилась к странам, которые выполняют ряд национальных стратегий и программ, нацеленных, среди прочего, на конкретные группы населения, в особенности на женщин, детей, людей, испытывающих нужду и на меньшинства.

В последние годы албанское правительство начало периодически представлять доклады комитетам шести главных договоров Организации Объединенных Наций по правам человека и строго учитывать их рекомендации. Мы считаем, что эти международные механизмы играют значительную и важную роль в качестве гарантов общечеловеческих ценностей, которые мы совместно одобрили.

Входя в число 191 страны, подписавшей Декларацию тысячелетия, Албания по-прежнему в полной мере привержена выполнению целей в об-

ласти развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, которые нашли должное отражение в национальной стратегии социального и экономического развития. Темпы нашего экономического роста, которые вот уже седьмой год подряд составляют 6–7 процентов, закладывают хорошую основу для поддержания в обществе в целом более высоких стандартов уважения прав человека и борьбы с нищетой и преступлениями. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить специализированные учреждения Организации Объединенных Наций за их ценную помощь в выполнении этих целей в национальных масштабах, а также на центральном и на местном уровнях.

Албанское правительство с удовлетворением отмечает, что в регионе Юго-Восточной Европы улучшаются климат доверия и отношения двустороннего и многостороннего сотрудничества. Страны региона полностью вовлечены в процесс, который несомненно приведет нас к евроатлантической интеграции и в то же время постоянно будет удерживать нас от экстремистских тенденций, которые стали причиной ряда конфликтов в прошлом десятилетии. Региональную политику моего правительства определяет лозунг: «Чем больше объединяемся с регионом, тем больше объединяемся с Европой». Проводя эту политику, Албания как никогда широко сотрудничает со всеми странами региона, не придавая былого значения границам, делая возможным на региональном рынке осуществление соглашений о свободной торговле и о коридорах свободного передвижения и стимулируя прямые иностранные инвестиции. Мы принимаем особо активное участие в борьбе против организованной преступности и всех видов контрабанды. В то же время Албания укрепляет пограничный режим и контроль за своими границами, следуя нормам Европейского союза и НАТО.

Моя страна проведет всеобщие парламентские выборы в середине следующего года. Мы твердо намерены принять все необходимые меры, чтобы обеспечить полное соответствие избирательного процесса международным нормам проведения свободных и честных выборов. В этих целях мы неуклонно будем продолжать работу с соответствующими учреждениями, специализирующимися на проведении выборов, в полной мере выполняя особые рекомендации ОБСЕ/Бюро по демократическим институтам и правам человека (БДИПЧ). Для нас

соблюдение процедуры и норм более важны, чем результаты выборов.

Что касается укрепления регионального сотрудничества, то моя страна неизменно стремится к расширению партнерства со всеми региональными организациями и инициативами, которые способствуют развитию добрососедских отношений, укреплению регионального мира, безопасности и стабильности, обеспечению политической поддержки интеграции в евроатлантические структуры и привлечению ресурсов для финансирования национальных и региональных проектов в приоритетных областях, таких как энергетика, транспорт и телекоммуникации.

На пути к объединению с Европой юго-восточный регион Европы все еще сталкивается с нерешенными проблемами, такими как будущее Косово. Албания высоко оценивает недавние успехи Косово на пути к демократии и интеграции, которых удалось добиться благодаря усилиям соответствующих народов и сотрудничеству его органов самоуправления с Миссией Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК). Позвольте мне поздравить Специального представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по Косово г-на Сорена Йесена Петерсена с вступлением на этот исключительно важный пост.

Албанское правительство разделяет мнение, что пришло время для быстрого и последовательного осуществления политики стандартов многоэтнической демократии и европейского статуса для Косово. Это стало бы ключом к решению ряда вопросов. Мы искренне верим, что вопрос об окончательном статусе Косово вскоре будет окончательно решен на благо народа Косово и на благо усиления процесса европеизации всего региона.

Между тем мы поддерживаем все усилия по построению демократического, вбирающего множество культур общества в Косово, где будут соблюдаться принципы верховенства права, этнической и религиозной терпимости и сосуществования. Особенно полезным в этом отношении была бы активизация передачи властных полномочий от МООНК законным институтам Косово, которые уже включены в планы европейской интеграции.

Мы считаем, что на предстоящих октябрьских парламентских выборах албанцы и другие этниче-

ские общины в Косово продемонстрируют свои лучшие качества, сделав важный шаг по пути к укреплению многоэтнической демократии в регионе. Мы также надеемся, что сербское меньшинство в Косово выполнит свой долг в путем свободного голосования и внесет вклад в европейское будущее Косово. Его участие в деятельности демократических институтов Косово всех уровней будет способствовать укреплению мира, стабильности и перспективе объединения с Европой региона в целом.

Мое правительство поддерживает активизацию прямого диалога между Приштиной и Белградом по политическим и техническим вопросам. Это является ключом к решению еще нерешенных проблем и соответствует духу региональной и европейской интеграции.

Трагический террористический акт, унесший год назад в Багдаде жизни 22 человек, в том числе Заместителя Генерального секретаря Сержиу Виейру ди Меллу, еще не стерся из нашей памяти. Эти отвратительные и заслуживающие наказания акты, которые продолжались в последующие дни и месяцы и в других странах мира, таких, как Турция, Испания, Россия, Индонезия и многие другие, показывают, что терроризм сегодня представляет наибольшую угрозу международному миру и безопасности, стабильности и ценностям мировой демократии и цивилизации.

Осуществляя глобальные усилия по борьбе с терроризмом, наши страны уже осознали, что его, прежде всего, нельзя отождествлять с одним народом, с одной религией, с одной расой или только с определенными группами общества. Мы считаем, что борьба с терроризмом будет успешной только в том случае, если мы объединим усилия. В этой связи мы поддерживаем укрепление международного сотрудничества между государствами и международными организациями, в которых Организации Объединенных Наций принадлежит незаменимая роль.

Албанское правительство твердо намерено и впредь вносить свой вклад в эту борьбу как активный член международной коалиции по борьбе с терроризмом. Мы направили миротворческие военные контингенты в Ирак и в Афганистан. Мы подписали, ратифицировали и сейчас выполняем 12 конвенций и протоколов Организации Объединенных Наций по борьбе с терроризмом. Мы по

ступаем точно так же в отношении соответствующих резолюций Совета Безопасности, сотрудничая с Советом и представляя ему периодические доклады. Албанское правительство приветствует решение Совета Безопасности играть более активную роль в борьбе против угроз, которые вызваны обладанием и оборотом оружия массового уничтожения. Мы поддерживаем резолюцию 1540 (2004) Совета Безопасности.

С другой стороны, Албания принимает всевозможные меры, направленные на выполнение Кодекса поведения по обеспечению безопасности и сохранности радиоактивных источников, разработанного Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ), исходя из убежденности в том, что этот международный документ чрезвычайно важен для предотвращения угроз, создаваемых в результате незаконного использования радиоактивных материалов. Албания уже приняла решение и в скором времени подпишет Дополнительный протокол к Соглашению о гарантиях МАГАТЭ. В этом году Албания также присоединилась к Инициативе по воспрепятствованию распространения и взяла на себя соответствующие обязательства, которые принесут пользу всем.

В некоторых регионах мира отсутствуют мир и стабильность. Организация Объединенных Наций и Совет Безопасности являются органами, которые уполномочены, в соответствии с Уставом, поддерживать международный мир и безопасность. Поэтому вполне естественно, что центральное место в их повестке дня занимают вопросы, касающиеся изыскания путей урегулирования кризисов, и инициативы в таких горячих точках мира, как Ирак, Ближний Восток, Афганистан, Судан и так далее. Мы считаем необходимым, чтобы международное сообщество принимало более активное участие в усилиях по изыскания наиболее эффективных и долгосрочных решений этих кризисных ситуаций. Кроме того, требуются дальнейшее усиление роли и повышение эффективности структур Организации Объединенных Наций.

В этой связи правительство Албании приветствовало единогласное принятие 8 июня резолюции 1546 (2004) Совета Безопасности по Ираку, которая одобрила формирование Временного правительства Ирака и передачу ему полномочий и суверенитета, подтвердила независимость и территориальную целостность Ирака, осуществление прави-

тельством Ирака контроля над вооруженными силами страны, и особенно проведение демократических выборов в начале 2005 года. Прогресс, достигнутый в Ираке, обусловлен сотрудничеством между силами правительства этой страны и силами Коалиции. Вместе с тем нам хотелось бы добиться дальнейшей разрядки напряженности и полного прекращения насилия. Нам хотелось бы добиться укрепления безопасности, стабильности и создания демократического общества.

Поэтому мы решительно осуждаем стратегию насилия и захвата заложников, используемую для достижения политических целей, которые зачастую прикрываются религиозными мотивами, и присоединяемся ко всем тем международным действующим лицам, которые призывают к незамедлительному прекращению подобных актов. Правительство Албании поддерживает усилия Организации Объединенных Наций, направленные на предоставление помощи, необходимой для создания национальных демократических институтов в Ираке и проведения свободных демократических выборов в начале следующего года.

Мое правительство также с серьезной озабоченностью следит за развитием ситуации на Ближнем Востоке. Как и все международное сообщество, мы надеемся на то, что будет обращена вспять тенденция к ухудшению ситуации на оккупированных палестинских территориях, где в результате актов насилия, совершаемых в отношении гражданского населения, гибнет все большее число ни в чем не повинных людей, прежде всего женщин и детей. С другой стороны, мы осуждаем все террористические акты, направленные против гражданского населения, независимо от того, во имя кого они совершаются.

Правительство Албании твердо верит в то, что мира можно и необходимо добиться только на основе диалога и переговоров. Мы убеждены в том, что Совет Безопасности, страны «четверки» и международное сообщество обладают полномочиями и возможностями, необходимыми для обеспечения в Палестине и во всем ближневосточном регионе прочного мира на основе резолюций Совета Безопасности и плана «дорожная карта». Международное сообщество должно продолжать внимательно следить за осуществлением плана «дорожная карта» с целью избежания любых отклонений в сторону

или изменений, неправильного толкования или блокирования его сторонами в конфликте.

Нынешние события и реалии на международной арене, а также такие стоящие перед нами острые проблемы и сложные задачи, как сохранение мира и безопасности, ликвидация угроз, создаваемых терроризмом, борьба с нищетой и смертельными заболеваниями, преодоление последствий глобализации и деградации окружающей среды, придают еще большую актуальность необходимости активизации деятельности нашей Организации. Правительство Албании полностью поддерживает усилия Генерального секретаря, направленные на проведение реформы Организации, особенно инициативы в отношении реформы Совета Безопасности. Мы присоединяемся к призывам к укреплению Организации Объединенных Наций и повышению эффективности органов и механизмов, которые осуществляют наблюдение за выполнением государствами-членами Организации Объединенных Наций своих обязательств, прежде всего тех из них, которые касаются обеспечения международной безопасности.

Поэтому мы считаем, что настало время придать Совету более представительный, транспарентный и гибкий характер, чтобы он мог лучше отражать современные реалии. Расширение его состава — как в категории постоянных, так и непостоянных членов — позволит всем государствам-членам вносить более существенный вклад в дело поддержания международного мира и стабильности. Эта мера стала бы важным шагом на пути к завершению реформы Организации Объединенных Наций.

Моя страна готова вносить дальнейший вклад в деятельность Организации Объединенных Наций, особенно по выполнению глобальных и региональных программ обеспечения устойчивого экономического и социального развития и защиты основных свобод и прав человека во всем мире. С этой целью Албания впервые скромно выдвинула свою кандидатуру в состав Экономического и Социального Совета на период 2005–2007 годов. Мы надеемся, что нам удастся добиться успеха.

Несколько недель назад весь мир наблюдал за успешным завершением Олимпийских Игр в Афинах. Собравшись вокруг Олимпийского огня, все спортсмены — мужчины и женщины — продемонстрировали, насколько сплоченными могут быть страны и как можно избавиться от ненависти и

конфликтов между ними. Пусть символ Олимпийского мира и братства поможет нам построить лучший, более безопасный мир для всех нас и для грядущих поколений.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить премьер-министра Республики Албании за заявление, с которым он только что выступил.

*Премьер-министра Республики Албании г-на Фатоса Нано сопровождают с трибуны.*

#### **Выступление премьер-министра Королевства Швеции г-на Йорана Перссона**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Королевства Швеции г-на Йорана Перссона.

*Премьер-министра Королевства Швеции г-на Йорана Перссона сопровождают на трибуну.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Мне очень приятно приветствовать премьер-министра Королевства Швеции Его Превосходительство г-на Йорана Перссона и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Г-н Перссон** (Швеция) (*говорит по-английски*): Несколько недель назад 200 ни в чем не повинных детей были убиты террористами в Беслане. Лишь за сегодняшний день на свет появятся 1700 детей, с самого рождения инфицированных ВИЧ/СПИДом. Кроме того, сегодня сотни детей умрут от голода, пуль или мин во многих регионах мира.

Стал ли этот мир лучшим местом для жизни, чем он был поколение назад? Я верю, что да. Демократия как никогда ранее получила широкое распространение. Закончилась эпоха «холодной войны». Сегодня меньше людей страдают от голода.

Мир стал лучше, но он по-прежнему не является благоприятным местом для проживания. До тех пор пока дети будут умирать от голода, пока войны и насилие будут уносить жизнь людей, которая только началась, мир не будет благоприятным местом. До тех пор пока дети умирают от излечи